

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part III

Partie III

OTTAWA, THURSDAY, JANUARY 28, 2016

OTTAWA, LE JEUDI 28 JANVIER 2016

Statutes of Canada, 2015

Lois du Canada (2015)

Chapter 42

Chapitre 42

Act assented to on 11 December, 2015

Loi sanctionnée le 11 décembre 2015

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette*, Part III, is published under the authority of the *Statutory Instruments Act*. The purpose of Part III is to publish public Acts as soon as is reasonably practicable after they have received royal assent in order to expedite their distribution.

Part III of the *Canada Gazette* also contains certain ancillary information, such as a list of the proclamations of Canada and orders in council relating to the coming into force of Acts, from the date of the previous number to the date shown above.

The two electronic versions of the *Canada Gazette* are available free of charge. A Portable Document Format (PDF) version of Part I, Part II and Part III as an official version since April 1, 2003, and a HyperText Mark-up Language (HTML) version of Part I and Part II as an alternate format are available on the *Canada Gazette* Web site at <http://gazette.gc.ca>. The HTML version of the assented-to Acts published in Part III is available on the Parliament of Canada Web site at <http://www.parl.gc.ca>.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Services and Procurement Canada by email at TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

AVIS AU LECTEUR

La Partie III de la *Gazette du Canada*, dont la publication est régie par la *Loi sur les textes réglementaires*, a pour objet d'assurer, dans les meilleurs délais suivant la sanction royale, la diffusion des lois d'intérêt public.

La Partie III de la *Gazette du Canada* présente aussi certains textes complémentaires, comme la liste des proclamations du Canada et des décrets d'entrée en vigueur relatifs aux lois qui sont ultérieurs au numéro précédent.

Les deux versions électroniques de la *Gazette du Canada* sont offertes gratuitement. Le format de document portable (PDF) de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III à titre de version officielle depuis le 1^{er} avril 2003 et le format en langage hypertexte (HTML) de la Partie I et de la Partie II comme média substitut sont disponibles sur le site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse <http://gazette.gc.ca>. La version HTML des lois sanctionnées publiées dans la Partie III est disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse <http://www.parl.gc.ca>.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Services publics et Approvisionnement Canada par courriel à l'adresse TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

TABLE OF CONTENTS

1. Acts of the Parliament of Canada, 11 December, 2015

<i>Chap.</i>	<i>Title</i>	<i>Bill No.</i>
42	Appropriation Act No. 4, 2015–16	C-3

2. Proclamations of Canada and Orders in Council relating to the coming into force of Acts — 5 August, 2015 to 30 December, 2015

TABLE DES MATIÈRES

1. Lois du Parlement du Canada : 11 décembre 2015

<i>Chap.</i>	<i>Titre</i>	<i>Projet de loi</i>
42	Loi de crédits n° 4 pour 2015-2016	C-3

2. Décrets d'entrée en vigueur des lois et proclamations du Canada : 5 août 2015 — 30 décembre 2015

CHAPTER 42

APPROPRIATION ACT NO. 4, 2015-16

CHAPITRE 42

LOI DE CRÉDITS N° 4 POUR 2015-2016

64 ELIZABETH II

64 ELIZABETH II

CHAPTER 42

CHAPITRE 42

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016

[Assented to 11th December, 2015]

[Sanctionnée le 11 décembre 2015]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Preamble

Whereas it appears by message from His Excellency the Right Honourable David Johnston, Governor General and Commander-in-Chief of Canada, and the Estimates accompanying that message, that the sums mentioned below are required to defray certain expenses of the federal public administration, not otherwise provided for, for the financial year ending March 31, 2016, and for other purposes connected with the federal public administration;

May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, that:

Short title

1. This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 4, 2015–16*.

\$810,104,813.00
granted for 2015–16

2. From and out of the Consolidated Revenue Fund, there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole eight hundred and ten million, one hundred and four thousand, eight hundred and thirteen dollars towards defraying the several charges and expenses of the federal public administration from April 1, 2015 to March 31, 2016, not otherwise provided

Preamble

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message de Son Excellence le très honorable David Johnston, gouverneur général et commandant en chef du Canada, et le budget des dépenses qui y est joint, d'allouer les crédits ci-dessous précisés pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique fédérale faites au cours de l'exercice se terminant le 31 mars 2016 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, ainsi qu'à d'autres fins d'administration publique,

Il est respectueusement demandé à Votre Majesté de bien vouloir édicter, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit :

Titre abrégé

1. Titre abrégé : *Loi de crédits n° 4 pour 2015-2016*.

810 104 813,00 \$
accordés pour
2015-2016

2. Il peut être prélevé, sur le Trésor, une somme maximale de huit cent dix millions cent quatre mille huit cent treize dollars, pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique fédérale afférentes à la période allant du 1^{er} avril 2015 au 31 mars 2016, et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, soit le total des montants des postes du Budget supplémentaire

for, and being the total of the amounts of the items set out in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2016, as contained in the schedule to this Act.....\$810,104,813.00

des dépenses (B) de l'exercice se terminant le 31 mars 2016, figurant à l'annexe de la présente loi.....810 104 813,00 \$

Purpose and effect of each item

3. (1) The amount authorized by this Act to be paid or applied in respect of an item may be paid or applied only for the purposes and subject to any terms and conditions specified in the item, and the payment or application of any amount pursuant to the item has such operation and effect as may be stated or described in the item.

3. (1) Les crédits autorisés par la présente loi ne peuvent être affectés qu'aux fins et conditions énoncées dans le poste afférent, leur effet restant subordonné aux indications de celui-ci.

Objet et effet de chaque poste

Effective date

(2) The provisions of each item in the schedule are deemed to have been enacted by Parliament on April 1, 2015.

(2) Les dispositions des postes figurant à l'annexe sont réputées avoir été édictées par le Parlement le 1^{er} avril 2015.

Prise d'effet

Commitments

4. (1) Where an item in the Estimates referred to in section 2 purports to confer authority to enter into commitments up to an amount stated in the Estimates or increases the amount up to which commitments may be entered into under any other Act or where a commitment is to be entered into under subsection (2), the commitment may be entered into in accordance with the terms of that item or in accordance with subsection (2) if the amount of the commitment proposed to be entered into, together with all previous commitments entered into in accordance with this section or under that other Act, does not exceed the total amount of the commitment authority stated in that item or calculated in accordance with subsection (2).

4. (1) Tout engagement découlant d'un poste du budget mentionné à l'article 2 ou fondé sur le paragraphe (2) – soit censément en ce qui touche l'autorisation correspondante à hauteur du montant qui y est précisé, soit en ce qui concerne l'augmentation du plafond permis sous le régime d'une autre loi – peut être pris conformément aux indications du poste ou à ce paragraphe, pourvu que le total de l'engagement et de ceux qui ont déjà été pris au titre du présent article ou de l'autre loi n'excède pas le plafond fixé par l'autorisation d'engagement à propos de ce poste ou calculé conformément au même paragraphe.

Engagements

Commitments

(2) Where an item in the Estimates referred to in section 2 or a provision of any Act purports to confer authority to spend revenues, commitments may be entered into in accordance with the terms of that item or provision up to an amount equal to the aggregate of

(2) Lorsque l'autorisation de procéder à des dépenses sur des recettes est censée découler d'un poste du budget mentionné à l'article 2 ou de toute autre disposition législative, le plafond des engagements pouvant être pris conformément aux indications de l'un ou l'autre est le chiffre obtenu par l'addition des éléments suivants :

Engagements

(a) the amount, if any, appropriated in respect of that item or provision, and

a) le montant éventuellement voté à l'égard de ce poste ou de cette disposition;

(b) the amount of revenues actually received or, in the case of an item in the Estimates, the estimated revenues set out in the details related to the item, whichever is greater.

b) le montant des recettes effectives ou, s'il est supérieur, celui des recettes estimatives correspondant à un poste de ce budget.

Adjustments in the Accounts of Canada for appropriations referred to in the schedule

5. An appropriation that is granted by this or any other Act and referred to in the schedule may be charged after the end of the fiscal year for which the appropriation is granted at any time prior to the day on which the Public Accounts for that fiscal year are tabled in Parliament, for the purpose of making adjustments in the Accounts of Canada for the fiscal year that do not require payments out of the Consolidated Revenue Fund.

Accounts to be rendered
R.S.C., 1985,
c. F-11

6. Amounts paid or applied under the authority of this Act shall be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 64 of the *Financial Administration Act*.

5. En vue d'apporter aux comptes du Canada pour un exercice donné des rectifications qui n'entraînent aucun prélèvement sur le Trésor, il est possible d'inscrire un crédit découlant de la présente loi ou de toute autre loi et prévu à l'annexe après la clôture de l'exercice pour lequel il est attribué, mais avant le dépôt au Parlement des Comptes publics afférents à cet exercice.

6. Les sommes versées ou affectées sous le régime de la présente loi sont inscrites dans les Comptes publics, conformément à l'article 64 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Rajustements aux comptes du Canada pour des crédits prévus à l'annexe

Comptes à rendre
L.R.C. (1985),
ch. F-11

SCHEDULE

Based on Supplementary Estimates (B), 2015–16, the amount granted is \$810,104,813, being the total of the amounts of the items contained in this schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending March 31, 2016 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
CITIZENSHIP AND IMMIGRATION			
1b	Citizenship and Immigration – Operating expenditures and, pursuant to paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , authority to expend revenues received in a fiscal year from, and to offset related expenditures incurred in the fiscal year arising from the provision of services related to International Experience Canada, and the payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a Minister without Portfolio or a Minister of State who does not preside over a Ministry of State of a salary not to exceed the salary paid to Ministers of State who preside over Ministries of State under the <i>Salaries Act</i> , as adjusted pursuant to the <i>Parliament of Canada Act</i> and pro rata for any period of less than a year.....	177,970,047	
5b	Citizenship and Immigration – The grants listed in the Estimates and contributions including the provision of goods and services	99,939,154	
			277,909,201
HOUSE OF COMMONS			
1b	House of Commons – Program expenditures, including payments in respect of the cost of operating Members’ constituency offices, contributions and authority to expend revenues received during the fiscal year arising from the activities of the House of Commons		9,511,972
PARLIAMENTARY PROTECTIVE SERVICE			
3b	Parliamentary Protective Service – Program expenditures.....		3,111,253
TREASURY BOARD SECRETARIAT			
5b	Government Contingencies – Subject to the approval of the Treasury Board, to supplement other appropriations and to provide for miscellaneous, urgent or unforeseen expenditures not otherwise provided for, including grants and contributions not listed in the Estimates and the increase of the amount of grants listed in these, where those expenditures are within the legal mandate of a government organization, and authority to reuse any sums allotted and repaid to this appropriation from other appropriations		519,572,387
			810,104,813

ANNEXE

D'après le Budget supplémentaire des dépenses (B) de 2015-2016, le montant accordé est de 810 104 813 \$, soit le total des montants des postes que contient la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2016 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
	CHAMBRE DES COMMUNES		
1b	Chambre des communes – Dépenses du Programme, y compris les versements pour le fonctionnement des bureaux de circonscription des députés, les contributions et l'autorisation de dépenser les recettes de l'exercice provenant des activités de la Chambre des communes.....	9 511 972
	CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION		
1b	Citoyenneté et Immigration – Dépenses de fonctionnement et, conformément au paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , autorisation de dépenser les recettes perçues au cours d'un exercice pour compenser les dépenses connexes encourues au cours de l'exercice pour la prestation de services liés à Expérience internationale Canada, et le versement à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un ministère d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un ministère d'État, aux termes de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en vertu de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an.....	177 970 047	
5b	Citoyenneté et Immigration – Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions y compris la fourniture de biens et de services	99 939 154	277 909 201
	SECRÉTARIAT DU CONSEIL DU TRÉSOR		
5b	Éventualités du gouvernement – Sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, pour suppléer à d'autres crédits et pour payer des dépenses diverses, urgentes ou imprévues qui n'ont pas autrement été pourvues, y compris les subventions et les contributions qui ne sont pas énumérées dans le Budget des dépenses et l'augmentation du montant des subventions qui y sont énumérées quand ces dépenses s'inscrivent dans le mandat légal d'une organisation gouvernementale et autorisation de réemployer les sommes affectées à des besoins, tirées d'autres crédits et versées au présent crédit.....	519 572 387
	SERVICE DE PROTECTION PARLEMENTAIRE		
3b	Service de protection parlementaire – Dépenses du Programme.....	3 111 253
			810 104 813

**PROCLAMATIONS OF CANADA AND ORDERS IN COUNCIL RELATING TO THE
COMING INTO FORCE OF ACTS — 5 AUGUST, 2015 TO 30 DECEMBER, 2015**

—	Date in force	Canada Gazette Part II (Part I)
Canada-United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland Income Tax Convention Act, 1980, S.C. 1980-81-82-83, c. 44, Part X, Schedule X, Proclamation giving notice of the entry into force of the supplementary convention, signed on 21 July, 2014, and intended to alter the Convention between the Government of Canada and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and Capital Gains, as amended by the annexed Protocol, in force	18 Dec., 2014	SI/2015-82 Vol. 149, p. 2667
Common Sense Firearms Licensing Act, S.C. 2015, c. 27,		
— subsections 4(4), (7) and (8) and section 37, in force	2 Sept., 2015	SI/2015-79 Vol. 149, p. 2631
— subsection 2(1), sections 6 and 11 and subsection 13(1), in force ...	2 Sept., 2015	SI/2015-80 Vol. 149, p. 2634
Economic Action Plan 2014 Act, No. 2, S.C. 2014, c. 39, subsection 378(2) and section 380, in force.....	13 Sept., 2015	(Gazette, Part I) Vol. 149, p. 2323
Economic Action Plan 2015 Act, No. 1, S.C. 2015, c. 36, section 87, in force	14 Sept., 2015	SI/2015-78 Vol. 149, p. 2629
Jobs and Economic Growth Act, S.C. 2010, c. 12, section 2148.1, as enacted by <i>Economic Action Plan 2014 Act, No. 2</i> , S.C. 2014, c. 39, s. 380, in force	13 Sept., 2015	(Gazette, Part I) Vol. 149, p. 2323
Other than Statutory Authority:		
Parliament:		
— proclamation dissolving Parliament, in force	2 Aug., 2015	SI/2015-75 Vol. 149, p. 2626 Extra No. 4, p. 1
— proclamation issuing election writs, to set forth Monday, October 19, 2015 as the date for voting, in force.....	2 Aug., 2015	SI/2015-76 Vol. 149, p. 2627 Extra No. 4, p. 3
— proclamation summoning the House of Commons to meet on November 16, 2015, then and there to have conference and treaty with the Senate, in force.....	2 Aug., 2015	SI/2015-77 Vol. 149, p. 2628 Extra No. 4, p. 4
— proclamation summoning Parliament to meet on December 3, 2015 (Dispatch of Business), in force	13 Nov., 2015	SI/2015-113 Vol. 149, p. 2805 Extra No. 5, p. 1

**DÉCRETS D'ENTRÉE EN VIGUEUR DES LOIS ET PROCLAMATIONS DU CANADA :
5 AOÛT 2015 — 30 DÉCEMBRE 2015**

	Date d'entrée en vigueur	Gazette du Canada Partie II (Partie I)
Convention Canada-Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord en matière d'impôt sur le revenu, Loi de 1980 sur la, L.C. 1980-81-82-83, ch. 44, partie X, annexe X, proclamation donnant avis de l'entrée en vigueur de la convention complémentaire signée le 21 juillet 2014 destinée à modifier la Convention entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et les gains en capital telle que modifiée par le protocole en annexe.....	18 déc. 2014	TR/2015-82 Vol. 149, p. 2667
Délivrance simple et sécuritaire des permis d'armes à feu, Loi visant la, L.C. 2015, ch. 27,		
— les paragraphes 4(4), (7) et (8) et l'article 37.....	2 sept. 2015	TR/2015-79 Vol. 149, p. 2631
— le paragraphe 2(1), les articles 6 et 11 et le paragraphe 13(1).....	2 sept. 2015	TR/2015-80 Vol. 149, p. 2634
Emploi et la croissance économique, Loi sur l', L.C. 2010, ch. 12, l'article 2148.1, édicté par la <i>Loi n° 2 sur le plan d'action économique de 2014</i> , 2014, ch. 39, article 380.....	13 sept. 2015	(Gazette, Partie I) Vol. 149, p. 2323
Plan d'action économique de 2014, Loi n° 2 sur le, L.C. 2014, ch. 39, le paragraphe 378(2) et l'article 380.....	13 sept. 2015	(Gazette, Partie I) Vol. 149, p. 2323
Plan d'action économique de 2015, Loi n° 1 sur le, L.C. 2015, ch. 36, l'article 87.....	14 sept. 2015	TR/2015-78 Vol. 149, p. 2629
Autorité autre que statutaire		
Parlement :		
— proclamation dissolvant le Parlement.....	2 août 2015	TR/2015-75 Vol. 149, p. 2626 Édition spéciale n° 4, p. 1
— proclamation ordonnant la délivrance de brefs d'élection fixant le jour de la tenue du scrutin au lundi 19 octobre 2015.....	2 août 2015	TR/2015-76 Vol. 149, p. 2627 Édition spéciale n° 4, p. 3
— proclamation convoquant la Chambre des communes à se réunir le 16 novembre 2015, pour y entrer en conférence et traiter avec le Sénat.....	2 août 2015	TR/2015-77 Vol. 149, p. 2628 Édition spéciale n° 4, p. 4
— proclamation convoquant la Chambre des communes à se réunir le 3 décembre 2015 (Expédition des affaires).....	13 nov. 2015	TR/2015-113 Vol. 149, p. 2805 Édition spéciale n° 5, p. 1